



# Ici L'Alliance

## Le Journal de L'Alliance Française de Santa Rosa

### Language School and Cultural Center

a non-profit corporation, member of the Fédération of Alliances Françaises USA, Inc.

Volume 3, Issue 6

Septembre-Octobre 2004

### *Les événements du mois*

- ◆ **Réunion du Comité:** Tuesday, October 5 at 7 p.m. at the Foyer. Members of the AFSR are welcome to attend monthly Board meetings.
- ◆ **Let us know...**  
If you prefer reading this newsletter via the Internet, please send us a email : [newsletter@afsantarosa.org](mailto:newsletter@afsantarosa.org) and we will happily send you an monthly email informing you that the newsletter can be downloaded and read with Acrobat Reader.

### **Mot de la Présidente,**

Chers Amis,

L'année 2004-2005 sera une année extraordinaire!

We have decided on many new and exciting programs and made the decision to forgo the "Message de la Présidente" for this issue to be able to include as much information as we possibly can for our members.

Your feedback and great support are at the core of the changes we are making at the Alliance, so merci beaucoup pour vos commentaires.

Remember, our biggest event of the year, le **Beaujolais Nouveau on Saturday November 20th** at the Maison de l'Alliance Française de Santa Rosa. We have had people calling from far away asking us about this event. Mark you calendars and we will give you more details. Santé!

Najine Shariat, Présidente

*Bonjour*

### **Nouveauté à la Maison de l'Alliance Française de Santa Rosa**

*The Alliance is proud to announce our new series of "Cocktail et Conférence" at the Maison de l'Alliance in downtown Santa Rosa.*

Come and join us for a great hour of cocktail on cheese, wine, and more and attend the conference.

**This exciting evening of many will be held on Thursday October 7th.** Cocktail will be served from 6:30-7:30 p.m. and the conference will begin at 7:30.

#### **Dr. Jacqueline Lindenfeld,** anthropologist and linguist,

Will talk about "Contemporary Americans in France" in French (with abstract in English available). The focus will be on Americans who have settled in France permanently due to marriage with a "local". Various aspects of their life in French society will be discussed, including their children's bilingualism.

Please confirm your presence in advance by calling the Maison de l'Alliance at **829.7708** by **Tuesday October 5th**. No reservations accepted after that time. The Maison de l'Alliance is located on 613, 4th Street in downtown Santa Rosa in the beautiful Kress Building. Price of \$10 for members and \$15 non-members includes the cocktail and conference.

*Bienvenue*

### **Grande Nouvelle – Nouveau!**

**Déjeuner Mensuel**  
*now at Culinary Café  
at the SRJC Arts Center  
in the Brickyard*

It is with great pleasure that we invite you to join us for our first of many gatherings at the Culinary Cafe of Santa Rosa Junior College, on **Wednesday October 13th at noon**

We will begin at noon and proceed in tasting the fabulous organic and delicious foods prepared by professionals just for us!!

The price includes soup, choice of three entrees (including vegetarian) as well as dessert, all for the unbelievable price of **\$15.00 (non-members \$20)**, thanks to the generosity of the Culinary Cafe.

Space is limited to 30 people only. **Please reserve by calling 829.7708 by Sunday October 10th the latest.** Any calls for reservations after that time will be considered for the next month's déjeuner.

The Culinary Arts Center is located 458 B Street in Downtown Santa Rosa.  
Parking is available in the 7th Street parking garage.

*Join us for this new experience!*

**HONORARY MEMBERS**

Rosemary McElmurry  
Ned Small

**PRESIDENT**

Najine Shariat

**VICE-PRESIDENTS**

Nina Menrath  
Upi Struzak

**TREASURER**

Paula Koneazny

**BOARD MEMBERS**

Hervé Boblet

Heidi Chretien

Gilles Estines

Didier Jaubert

Milouda Larsen



Alliance Française

**FRENCH LANGUAGE  
SCHOOL  
DIRECTOR**

Christine Couteau

**ADMINISTRATIVE  
DIRECTOR**

Cecilia Licón

Our newsletter *Ici L'Alliance* appears monthly along with our calendar of events. This newsletter is mailed to about 400 local addresses, and is given out to anyone who might be interested in the activities of the Alliance and in the classes offered by our French Language School.

*Get in touch! Merci.*

Ici L'Alliance is published monthly by Alliance Française de Santa Rosa  
Editor: Upi Struzak

Send all correspondence regarding the newsletter, advertising and the website to:

Alliance Française de Santa Rosa,  
Upi Struzak  
613 Fourth Street  
Santa Rosa, CA 95404  
newsletter@afsantarosa.org

**Voulez-vous parler français?**

***Causeries au Foyer***

Informal conversation groups meet at the Foyer of the Alliance, 613 Fourth Street, in downtown Santa Rosa. Alliance members attend free. There is a \$2 fee for non-members.

**Causeries du jeudi, 4:30-6:00 pm**  
Intermediate/Advanced – with Marina Velichensky

***Causeries in Oakmont***

Tuesdays, 3 to 4 pm, at the Berger Center, 6634 Oakmont Drive. Intermediate level. Call Tom Redmond at 538-8746 for information.

***Causeries in Healdsburg***

Information on location of weekly meetings in Fall

***Causeries in Sebastopol***

Tuesdays, 6 to 8 pm, at 176 Main N. Street.  
For information, call Madeleine at 526-5257.  
Advanced conversation.

***French Chat***

Join us the first **Wednesday of the month**, beginning at 6 p.m. at Pearson & Co., located at 2759 – 4th Street, Santa Rosa, between McCoy's Cookware and Toyworks. Dinner and beverages are available for purchase until closing time at 7p.m.

**Le coin école**

« Les feuilles mortes se ramassent a la pelle, les souvenirs et les regrets aussi, et le vent du nord les emporte, dans la nuit froide de l'oubli, tu vois, je n'ai pas oublié la chanson que tu me chantais... »

Eh oui, voici déjà revenu le temps de chanter la célèbre chanson de Prévert.

C'est l'automne et la rentrée des classes. Nos étudiants ont repris leurs études avec enthousiasme. Cependant, plusieurs d'entre eux sont en France maintenant, mettant en pratique ce qu'ils ont appris durant l'année. Il nous reste donc des places et c'est le moment d'encourager vos amis et connaissances à venir étudier le français avec nous. Il est bien connu que la meilleure publicité est le bouche à oreille!

Pour ceux qui parlent déjà bien, je recommande spécialement la classe de Jacqueline Lindenfeld. Jacqueline est une écrivain et professeur d'université renommée et ses classes portent sur des sujets qui nous intéressent tous – l'information mondiale, la culture et la société européenne, etc. – Nous avons beaucoup de chance de l'avoir parmi nous, profitons en!

The students who started with us this summer are doing very well and are now able to have small conversations in French. And we are starting a new Beginners Class. It is not too late to join us. It only takes a little bit of courage, but it is worth it. You will surprise yourself!

And finally, COMING UP SOON, classes on the various regions of France, in French and in English. Perfect if you want to prepare a trip or simply dream....

Alors téléphonez nous et à bientôt!

Christine Couteau, Directrice



**French Potluck at Howarth Park**

Sunday, September 26, 4:30 p.m.

Howarth Park (Summerfield Road, Santa Rosa)

***Everyone's invited!***

Bring a dish to share, friends and family for French conversation and general fun at Howarth Park. We'll meet at the tables next to the playground. You'll need your own utensils, plates, etc. Please join us. If you have questions, call Evelyn Anderson at 576-1124.



**SONOMA SAVEURS**

FLAVORS OF THE WINE COUNTRY

FINE FOOD BOUTIQUE

FEATURING ARTISAN FOIE GRAS

WINE BAR - ROTISSERIE

PATIO SEATING

487 FIRST STREET WEST  
PO BOX 199  
SONOMA, CA 95476

tel: 707.996.7007  
sonomasaveurs.com

**Cercle Littéraire**

Thursday, September 30th, 7 p.m.,  
*Je m'en vais* par Jean Echenoz (prix Goncourt  
 1999) 256 pages from Amazon.fr

Félix Ferrer, séducteur quinquagénaire au système cardiaque peu brillant et propriétaire d'une galerie d'art moderne sur le déclin, s'en va. Il quitte sa femme pour en rejoindre une autre. Il abandonne Paris six mois plus tard et embarque à bord d'un bateau pour une expédition dans le Grand Nord canadien, à la recherche d'objets d'art inuits, enfouis dans une épave échouée sur la banquise. En effet, sur les conseils en investissement de son informateur et assistant Delahaye, Ferrer se décide à aborder l'art ethnique, plus à la mode que la peinture moderne. Il rentre à Paris avec son trésor inuit qui vaut une petite fortune. Quelques jours après son retour, les

antiquités disparaissent mystérieusement... Ferrer, de nouveau victime d'alertes cardiaques, se réveille un jour à l'hôpital. Son regard se pose sur une belle jeune femme. Cette fois-ci, de façon surprenant, elle ne l'attire pas...

Par la magie d'une écriture pleine d'ironie et de légèreté, Je m'en vais, faux polar mais vrai roman, récompensé par le prix Goncourt 1999, conduit très progressivement son lecteur au dénouement des intrigues avec une sorte de désinvolture et un humour certain.  
 -- Nathalie Jungerman

Comme d'habitude, nous allons nous retrouver à 7 heures du soir au Foyer de l'Alliance française, 613 Fourth Street. Apportez-nous des titres de romans lus et appréciés cet été... A bientôt!

Raymond Lemieux

*In Memory of Mary Hull*  
 (April 22, 1917-August 27, 2004)

Mary Hull, a founding member and "fidèle" of the Alliance Française de Santa Rosa, was born and raised in Berlin, Germany, where she began her study of French at the age of nine. A regular participant in many Alliance activities, such as the Cercle Littéraire, she was also a longtime volunteer at the Chinn Street Foyer. Mary's wit, intelligence, generosity and strength of character were cherished by her numerous friends, many of whom are members of the Alliance. We are fortunate to have known her and will miss her greatly.



Note: There will be a gathering to honor Mary's memory on Saturday, September 25th at 11:00, A.M. in the picnic area at Ives Park in Sebastopol. Potluck lunch will follow a brief remembrance. Please contact Paula Koneazny at 829-5427 or Céline Passage at 829-9775 for details.



**Pierre Cardin**

Pierre Cardin révolutionne depuis plus d'un demi-siècle le monde de la mode. Premier couturier à faire descendre la couture dans la rue, habiller l'homme, appliquer le système de licence pour une griffe (1960) et s'implanter dans le monde notamment au Japon, en Chine, en URSS. Il est et restera un précurseur.



Son empire dépasse très vite les frontières de la mode et s'étend aux accessoires, aux meubles, à l'environnement. Homme de culture, il défraie la chronique en 1970 avec l'Espace Cardin. Ce vaste complexe artistique sur les Champs-Élysées s'ouvre aux jeunes créateurs.

Aux commandes depuis 1981 du célèbre restaurant Maxim's de Paris, il inaugure sous cette marque toute une ligne de produits dérivés.

*Petites sagesses célèbres!*

Il faut un effort pour faire le bien, mais il en faut un encore plus grand pour s'abstenir de faire le mal. — Mistenflute

Voulez-vous qu'on croie du bien de vous ? N'en dites pas. — Pascal

Une injustice faite à un seul est une menace pour tous.— Montesquieu

**California Luggage Co.**  
*The Complete Travel Store*

Bernie Schwartz  
 609 Fourth Street  
 Santa Rosa, CA 95404

707.528.8600

Fax 707.528.8643 | callugco@sonic.net

**Business and Personal Leather Goods • Gifts • Repairs**

*Merci!*

**The Alliance Française of Santa Rosa and all the members would like to thank La Gare Restaurant for their kind hospitality in letting us host our déjeuners mensuels for so many years.**

## Dans la cuisine avec Christine Piccin

### *Smoked Salmon Crostata (Free-form Tart) with Crème Fraîche makes 4 servings*

*Free-form tarts are very popular, but they're not just for fruit. This one has a light filling of smoked salmon and accompaniments, making it the perfect brunch tart. Bon appétit!*

- 1 recipe Savory Tart Pastry, below
- 1 small red onion, thinly sliced
- 1 tablespoon capers
- 1 tablespoon olive oil
- salt and pepper
- 1 egg yolk beaten with a teaspoon of water
- 4 ounces sliced smoked salmon, cut into thin strips
- 3 tablespoons crème fraîche
- 1 tablespoon minced chives

Preheat oven to 400 degrees and adjust rack to lowest setting. Roll out tart pastry to a 13-inch circle and slide onto a sheet pan.

Toss red onion slices and capers with olive oil. Season generously with salt and pepper. Spread onion mixture on the pastry, leaving a 1-inch border all around. Fold the border over the onion mixture and brush lightly with egg. Bake in preheated oven for 20 minutes, until golden brown. Let cool slightly.

Spread the smoked salmon over the onions. Stir the crème fraîche with a fork to thin it, then drizzle it over the salmon and onions. Sprinkle with chives and serve.

### *Savory Tart Pastry makes 1 10-11" tart shell*

- 1-1/4 cups all purpose flour
- 1/2 teaspoon sugar
- 1/2 teaspoon salt
- 6 tablespoons butter
- 4 tablespoons cool water

By hand: stir together flour, sugar and salt in a large mixing bowl until blended. Grate in butter and add water, mixing with a pastry scraper or wooden spoon until well blended.

In a food processor: pulse together flour, sugar and salt to blend. Dice butter, add to processor and process for 8-10 one-second pulses until bits of butter are no bigger than small peas. Add water, pulsing JUST until dough starts to come together.

To finish: on a board, bring mixture together with your hands and knead gently until smooth. Flatten into a disc, wrap in plastic and refrigerate pastry 30 minutes before rolling (or up to 2 days, or freeze, then thaw in refrigerator before rolling) When ready to roll out, pastry will be cool but not hard.

FALL CLASSES HAVE BEGUN! You can enroll in my classes at the Finley Center by calling 543-3737 or by visiting [www.santarosarec.com](http://www.santarosarec.com) and clicking on "Course registration."

## STATISTIQUES 2003

**Afrique et Océan indien** : 35 pays : 138 Alliances françaises – dont 129 enseignantes – : 63 060 étudiants (augmentation de 9,94%)

**Amérique du Nord** : 2 pays : 148 Alliances françaises – dont 71 enseignantes – : 31 314 étudiants (augmentation de 22,24%)

**Amérique Latine** : 19 pays : 238 Alliances françaises – dont 233 enseignantes – : 121 646 étudiants (augmentation de 2,89%)

**Antilles et Caraïbes** : 15 pays : 27 Alliances françaises dont 25 enseignantes – : 15 279 étudiants (augmentation de 1,12%)

**Asie** : 21 pays : 71 Alliances françaises – dont 67 enseignantes – : 73 778 étudiants (augmentation de 10,01%)

**Europe** : 33 pays : 404 Alliances françaises – dont 237 enseignantes – : 85 480 étudiants (augmentation de 1,01%)

**Océanie** : 6 pays : 49 Alliances françaises – dont 38 enseignantes – : 8 789 étudiants (baisse de 8,06%)

**Total** : 131 pays : 1 075 Alliances françaises -dont 800 enseignantes – : 399 346 étudiants (augmentation de 5,77%)

Pays ayant accueillis le plus grand nombre d'étudiants en 2003 – comme en 2002 – :

Le Mexique avec 34 816 étudiants

Le Brésil avec 25 453 étudiants

L'Inde avec 21 446 étudiants

## Bravo à toutes et à tous !

As you all know, the Alliance Française has for mission to promote the French culture and language of not only France but ALL the French speaking nations in the world. We at the Alliance Française de Santa Rosa are proud to be apart of this great "réseau mondial".

**Please make us part of your TAX DEDUCTIBLE DONATION for year 2004!**

**Your pledges will make our Alliance a stronger presence in Sonoma County.**

- \$50 your name will appear at one issue of the Ici l'Alliance thanking you for your donation.
- \$100 your name will appear at 2 issues.
- \$500 your name will appear for 6 issues.
- \$1,000 your name will appear all year and you will be on our "Donations Board" at the Alliance.
- \$10,000 all of the above and your generous donation will be celebrated at the biggest event of the year:

**Le Beaujolais Nouveau every year!**

## “Petite histoire” du Cercle Littéraire

Derrière le Cercle Littéraire de notre Alliance Française “se cache” quelqu’un qui se plaît à dire qu’il n’en est que l’animateur: le Professeur Raymond Lemieux qui, en fait, est le principal ressort du groupe – non seulement à cause de ses connaissances étendues de la littérature de langue française, mais aussi parce que c’est lui qui a eu l’idée il y a une dizaine d’années de constituer ce groupe.

Cette initiative s’inscrivait dans un parcours professionnel fort intéressant. Né et élevé en Nouvelle-Angleterre dans une famille qui ne parlait que français à la maison et qui envoyait ses enfants à l’école française, Raymond ne savait pas vraiment l’anglais jusqu’à l’âge de 15 ans. C’est pourtant vers les études d’anglais qu’il s’est d’abord dirigé à l’université pour son B.A., ayant l’intention de devenir écrivain de langue anglaise. Mais au hasard d’un cours de français et des conseils du professeur vers la fin de ses études, il a repris le chemin du français pour faire une maîtrise à l’université de l’Iowa. Ayant obtenu une bourse Fulbright, il a ensuite passé un an comme assistant d’anglais au lycée Chaptal à Paris, puis est revenu faire un doctorat en français à l’université de l’Iowa.

Avant de terminer sa thèse, Raymond a obtenu un poste de professeur au Royal Military College de Kingston dans l’Ontario. Quatre ans plus tard, une fois la thèse terminée, il obtenait un poste à Edinboro College en Pennsylvanie, où il est resté un an. C’était en fait la Californie qui l’attirait, et en 1970 il a pu réaliser son rêve grâce à un poste dans le département des langues étrangères à Sonoma State University, qui allait constituer la partie principale de sa carrière jusqu’à une retraite bien méritée.

Au cours des années il a fait de nombreux cours de littérature française qui exigeaient beaucoup de travail de préparation. Tous les

auteurs classiques y sont passés, du Moyen Age au 20e siècle, en passant par Baudelaire – qui avait particulièrement intéressé les étudiants. C’est ce gigantesque bagage de préparations de cours qui a permis à Raymond de faire peu à peu le tour de la littérature française avec les membres du Cercle Littéraire de notre Alliance Française, leur faisant partager sa passion. Une de ses oeuvres préférées: Les Liaisons Dangereuses de Choderlos de Laclos, sujet de sa thèse de doctorat et d’articles qu’il a publiés dans deux revues intitulées “Romance Notes” et “Etudes Françaises”.

Autre activité qui a préparé Raymond à son rôle d’animateur du Cercle Littéraire: sa participation pendant 15 ans (en équipe avec d’autres enseignants de français) à la préparation d’un camp d’immersion pour lycéens qui avait lieu tous les ans au printemps. Entre autres choses, Raymond composait des sketches en français pour les représentations théâtrales qui constituaient le “clou” du samedi soir. Or, il semble que les discussions de notre Cercle Littéraire soient parfois très animées, pour ne pas dire théâtrales, en particulier lorsque l’un des membres n’a pas aimé le livre à lire et se permet de le clamer bien fort! Ce que Raymond ne déteste pas, car cela rend la discussion plus intéressante, comme il le dit d’un ton narquois...

A bon entendeur, salut! Si vous voulez vous exprimer librement en français sur un sujet de littérature de langue française, venez donc de façon régulière au Cercle Littéraire. Vous y serez bien accueilli, même si vous ne mâchez pas vos mots quant à votre opinion sur le livre du mois. Et nous savons gré à l’animateur d’être prêt à jouer le rôle de modérateur éclairé quand les avis sont partagés...

Jacqueline Lindenfeld

## Bientôt...

### Nouvelles activités à l’Alliance ...

Rubrique de vin régionaux...

Noël au Museum de Sonoma ...

Soirée marocaine...



**For Special Occasions Like Today!**

Extraordinary desserts, baked goods and casual food

575-1214

In Montgomery Village ❖ [www.michellemaries.com](http://www.michellemaries.com)

## We need You!

In order to keep the Alliance open during office hours as well as in the evening,

### we need your help and expertise

If you have a few hours of free time, please give us a call and come and join us!

Call us at (707) 829.7708

Join us in investing in the future of l’Alliance Française de Santa Rosa

*Merci*

**Alliance Française de Santa Rosa**

**French Language School**

613 Fourth Street, suite 200  
Santa Rosa, CA 95404  
Tel. (707) 543-8151

La Maison de L'Alliance  
is open Monday to Thursday

**Non-profit Org.  
U.S. Postage  
PAID  
Santa Rosa, CA  
Permit N° 274**

**Website: [www.afsantarosa.org](http://www.afsantarosa.org)  
[info@afsantarosa.org](mailto:info@afsantarosa.org)  
[school@afsantarosa.org](mailto:school@afsantarosa.org)**



This issue was mailed on 09.17.04

Thank you for your support!



**Full Service**  
Pet pampering  
Boarding  
Facility

707.659.1294

Online Reservation and Information  
[www.mycountrykennel.com](http://www.mycountrykennel.com)

**Is your Membership Renewal Due?**

**"IS YOUR MAILING ADDRESS CIRCLED IN RED? TIME TO RENEW!"**

**If you do not renew within 2 months, we will regretfully stop sending you our newsletter and your membership benefits will expire. Call the Alliance 707.543.8151 for address changes. Please note: Bulk mail is not forwarded.**

**Please Check One:**      New member     Renewal

Name \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

**Level of Proficiency:**  None  Beginner  Intermediate  Advanced  Native

**How did you find about the Alliance?**  Relative  Friend  School  Phone Book

Other \_\_\_\_\_

**I would like to volunteer:**  Yes  No

**Areas of interest**  Conversation Group  Literary Group  Classes  Children's Activities

Amount of enclosed check: \_\_\_\_\_

Mail to: **Alliance Française de Santa Rosa, 613 4th Street, Suite 200, Santa Rosa, CA 95404**

Annual Fee (12 month period)	
Please circle the right amount	
Student	22
French Teacher	25
Individual Member	32
Family	42
Sponsor	55
Sustaining Member	100
Gifts are tax deductible	
<i>Merci!</i>	

